|  |  |
| --- | --- |
| **Palliative care services** | **خدمات مراقبت های تسکین دهنده** |
| Palliative care helps improve the quality of life for someone living with a life limiting illness. | مراقبت های تسکین دهنده به افزایش کیفیت زندگی،افرادی که دچار بیماری محدود کننده زندگی عادی هستند، کمک می کند. |
| Illness may limit what a patient can do, but there are many ways we can help. | بیماری می تواند توانایی فرد در انجام کارها را محدود کند،ولی ما به روش های مختلفی می توانیم کمک کنیم. |
| Victoria offers a range of services, from inpatient to homeland community-based care. | ویکتوریا طیف وسیعی از خدمات را ارائه می دهد،از مراقبت از بیماران بستری در بیمارستان، تا مراقبت در منزل و مراقبت های مختص به جامعه محلی. |
| "Australia has one of the best developed and advanced palliative care services in the world for community hospital and inpatient palliative care services.  But increasingly people are focusing on management of illness as it progresses, chronic disease, non-malignant disease, diseases that need supporting, not only in the hospital sector, but also in the community sector." | - استرالیا یکی از تکامل یافته ترین و پیشرفته ترینخدمات مراقبت های تسکین دهنده در جهان را برای خدمات مراقبت های تسکین دهنده در بیمارستان های جامعه محلیو بیماران بستری دارد. ولی افراد بیشتر روی مدیریت بیماری، در حین پیشروی آن، تمرکز می کنند،بیماری های مزمن، بیماری های خوش خیم،بیماری هایی که نیازمند به کمک رسانی دارند،نه تنها در بخش بیمارستانی، بلکه،همینطور در بخش جامعه محلی. |
| "You couldn't wish for better services from anywhere, and the doctors and the nurses at the hospital have been exceptional." | - واقعا نمی توانید آرزوی دریافت خدمات بهتری از جای دیگر را بکنید، و پزشک ها و پرستارهای بیمارستان همه فوق العاده بوده اند. |
| "Services such as Eastern Palliative Care focus on people staying at home as long as possible.  It's our job to provide comprehensive suite of palliative care services to people that have specialist palliative care needs." | خدماتی مانند "مراقبت های تسکین دهنده ایسترن" بر روی ماندن افراد، تا حد امکان، در منزل، تمرکز می کند.کار ما فراهم کردن مراقبت های تسکین دهندهکامل و جامع به افرادی است کهنیازمند مراقبت های تسکین دهنده تخصصی هستند. |
| Palliative care services include at home care, specialist inpatient palliative care, counselling, equipment and aids, volunteer support and hospital care. | - خدمات مراقبت های تسکین دهنده عبارتند ازمراقبت در منزل، مراقبت تسکین دهنده تخصصی افراد بستری در بیمارستان،مشاوره، تأمین تجهیزات و لوازم کمکی،حمایت داوطلبانه و مراقبت در بیمارستان. |
| "The fact is that people who have their symptoms well managed by a specialist palliative care team in the community do live longer than those who don't have that same kind of care and that’s been proven in research." | - واقعیت این است که افرادی که علائم بیماری آنها،توسط گروه مراقبت های تسکین دهنده در جامعه محلیبه خوبی مدیریت می شود، در مقایسه با سایر افرادی که فاقدمراقبت های مشابه هستند، طول عمر بیشتری دارند، و تحقیقات این را ثابت کرده است. |
| As well as support from health professionals, for many, the primary carer is a family member. | علاوه بر خدمات حمایتی از طرف متخصصین بهداشت،برای بسیاری از بیماران، مراقبت کنندگان اولیه عضوی از خانواده است. |
| "And when Dad got sick I’d noticed quite a while beforehand that his health was not quite right.  And that's how I've sort of became Dad's carer." | - و وقتی پدرم مریض شداز خیلی وقت پیش متوجه شده بودم کهسلامت او مشکل پیدا کرده است.و به همین دلیل من به شکلی تبدیل به مراقبت کننده پدر شدم. |
| A range of aids is available to help with moving around and other activities of daily living. | طیفی از تجهیزات کمکی موجود می باشند تا به تحرک افراد کمک شودبه فعالیت های روزمره زندگی رسیدگی کنند. |
| "He's got mobility aids to help him and before I just tried to help him the best I can.  And now he's got his new scooter, that’s made things a lot easier for him and me, I suppose." | - از وسایل کمکی برای حرکت استفاده می کندو قبلا، من سعی می کردم تا آنجایی که می توانستم، به او کمک کنم.و حالا اسکوتر برقی نو دارد،که به نظرم، خیلی از کارها را برای من و او آسان کرده. |
| "If you're going up a hill it’s got a little button on it to give you a bit more power into the back end of the motor, so that's been very good." | - اگه از سر بالایی بالا می روید یک دکمه کوچک داردکه یک مقدار قدرت بیشتری به عقب موتور می دهد،برای همین خیلی خوبه. |
| "For carers, I think at some point, as a carer you do need some sort of respite for people you're helping out." | - در مورد مراقبت کننده ها، فکر کنم یک وقتی می رسد،که شما بعنوان یک مراقبت کننده نیاز به فرصت استراحتی از افرادی که به آنها کمک می کنید دارید. |
| Talk with your palliative care service about support and respite care options. | - با خدمات مراقبت های تسکین دهنده خود در موردگزینه های حمایتی و فرصت های استراحتی صحبت کنید. |
| Palliative care can be involved early in the illness, and at the same time as treatment, such as chemotherapy. | از مراقبت های تسکین دهنده می توان در اوایل دوران بیماری،و همزمان با درمان، مانند شیمی درمانی، استفاده کرد. |
| Increasingly, advance care plans are used, where the patient makes it clear in writing the way they want to be treated. | از مراقبت های تسکین دهنده می توان در اوایل دوران بیماری،و همزمان با درمان، مانند شیمی درمانی، استفاده کرد. |
| "I think it's really important that families talk to each other about what their wishes are at the end of life, so if we don't know where someone wants to die or where they want their care to be delivered or who they want involved, there’s a lot of guessing that goes on for families and that adds to the stress. | ” به نظر من، خیلی مهم است کهخانواده ها با یکدیگر در موردخواسته هایشان در پایان عمر، صحبت کنند،بنابراین اگه ندانیم بیمار کجا مایل است از دنیا برود،و می خواهد کجا خدمات مراقبتی خود را دریافت کند،و یا چه کسانی درگیر مراقبت آنها باشند،آنوقت خانواده ها همواره با حدس و گمان سروکار خواهند داشت،و استرس آنها بیشتر خواهد شد. “ |
| So having those open discussions which can often lead to the development of an advance care plan for people, are really useful discussions to have." | بنابراین اینگونه تبادل نظرهای بی پرده که اغلب منتهی به تدوین یک برنامه مراقبتی تکمیلی برای افراد می شود،گفتگو و تعامل های بسیار مفیدی هستند. |
| Palliative care services are free or subsidised through Medicare. | - خدمات مراقبت های تسکین دهنده یا رایگان هستند،یا توسط مدیکر سوبسید می شوند. |
| However, there may be costs involved for some specialist equipment, medications, and treatments. | با اینحال، ممکن است هزینه هایی را برای برخی از تجهیزات تخصصی، داروها و درمان ها در بر داشته باشد. |
| If you do choose private palliative care services, you will need to pay. | در صورت انتخاب خدمات مراقبت های تسکین دهنده خصوصی،متحمل پرداخت هزینه می شوید. |
| It's best to ask about costs before you make a decision. | قبل از تصمیم گیری بهتر است راجع به هزینه های احتمالی سوال کنید. |
| Victoria offers home-based and specialist inpatient care where clients receive medical, nursing, social, and emotional support. | ویکتوریا تأمین کننده خدمات مراقبتی در منزل و خدمات تخصصی بیماران بستری می باشد،که طی آن، متقاضیان از حمایت های پزشکی، پرستاری، اجتماعیو عاطفی، برخوردارند. |
| "My best advice is to engage early, advocate, push to your healthcare professionals to engage palliative care.  We need to be part of the team early rather than late."  To find out more, make sure you log on to BETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative. | - بهترین توصیه من، اقدام زود هنگامو ترغیب و تشویق متخصصین بهداشت بهبکارگیری مراقبت های تسکین دهنده است.نیاز داریم که هر چه زودتر بخشی از گروه شویم، تا دیرتر. برای اطلاعات بیشتر،حتما به سایت BETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative مراجعه کنید. |